



1970, 19<sup>e</sup> Avenue S.E.  
Medicine Hat (Alberta)  
T1A 3X5

Tél 403.528.2881  
Télé 403.528.4145

Le 15 octobre 2007 / October 15, 2007

## PRATIQUE DE FEU/ FIRE SAFETY



Mercredi dernier, les pompiers de Medicine Hat sont venus présenter une session d'information aux élèves de la 1<sup>ère</sup> à la 6<sup>e</sup> année après avoir fait une pratique de feu. Les enfants ont été invités à participer au concours SOYEZ LE CHEF DES POMPIERS POUR UNE JOURNÉE. Vous devez remplir le formulaire et le retourner à l'école avant le 25 octobre 2007 afin d'être admissible au tirage. Nous avons joint à ce formulaire, un plan d'évacuation que vous êtes invité à faire avec vos enfants. Les élèves de la maternelle auront une présentation spécialement conçue pour eux dans les semaines à venir.

*This past Wednesday, members of the Medicine Hat Fire Department presented fire safety information to our grade 1 to 6 students in the school gym after successfully practicing a school fire drill. These students are invited to participate in a Fire Chief for the Day draw. Please fill out and return the enclosed form and return to school no later than Thursday, October 25, 2007. We have also enclosed a Home Escape Plan. We encourage all families to participate in completing it and keeping it in a strategic location at home. Kindergarten students will also be taking part in an age appropriate fire safety presentation in the near future.*

## PHOTOS D'ÉCOLE- REPRISES / SCHOOL PHOTOS- RETAKES

Amore Photography reviendra prendre une photo de tous les enfants dont les parents auront fait cette demande le jeudi 18 octobre 2007 au gymnase de l'école. Ces élèves recevront les épreuves de cette deuxième prise de photos la semaine suivante. Si vous voulez avoir une photo de famille, vous devez appeler Mme Anne-Marie Palladino au 977-2175.

*Amore Photography will be doing retakes in the school gym on Thursday October 18, 2007. Once again, order forms will be sent home with students approximately one week after retakes. Please fill out and return these to school with payment as soon as possible. Parents who wish to have family photos taken by Amore, please contact Amore Photography directly and speak with Anne-Marie Palladino at 977-2175.*

## BOÎTE-REPAS POUR LES JEUNES ENFANTS / LUNCH BOX IDEAS FOR YOUNG STUDENT

On vous demanderait de bien vouloir varier les repas de vos enfants. Les jeunes enfants aiment bien avoir de petits formats de nourriture facile à manger. La nourriture que vos enfants peuvent manger par eux-mêmes sans devoir demander l'aide d'un adulte permet de développer la confiance en soi. Les nouvelles boîtes-repas que l'on achète sont petites et il est facile d'y inclure de petits sacs de nourriture contenant beaucoup de sucre, de sel et de gras. S'étant habitué à ce genre de nourriture, on vient qu'à se demander qu'est-ce qui est bon et qu'est-ce qui n'est pas bon ??? Essayons de revenir aux aliments de base de bonne qualité. /



*Children look forward to lunchtime. Appeal to your child's taste buds and appetite by keeping foods simple, adding contrast and variety and preparing small serving sizes. Simple and easy to eat foods interest young children. Foods that children can open and eat easily will help them develop self-confidence and independence when eating meals. Lunch boxes have changed with the times. They are now more likely to contain little shiny packets of "treat"*

*foods that are higher in fats, sugar and salt. As these foods become the norm, we tend to get*





1970, 19<sup>e</sup> Avenue S.E.  
Medicine Hat (Alberta)  
T1A 3X5

Tél 403.528.2881  
Télé 403.528.4145

*confused about good food for lunch boxes. It's time to get back to basics and fill our kids' lunchboxes with good food.*

Lorsque vous faites de repas de votre enfant, veuillez considérer les normes suivantes:  
When packing your child's lunch box consider the following ideas:

**La couleur:** Les aliments inclus dans la boîte-repas devraient être de 2 couleurs accompagnés d'aliments ayant une couleur neutre.

**La texture :** Nourriture lisse (pain, riz, et des pâtes) et des aliments comme des fruits, des légumes et quelques biscuits.

**Color:** *Include foods with at least 2 colors along with neutral colors from grains, meats and dairy.*

**Texture:** *Include soft foods (breads, lunch meats, rice, and pasta) and something crunchy or crisp (fresh fruits/veggies, crackers).*

**La saveur:** Généralement, les enfants aiment mieux les aliments qui ne sont pas trop épicés. Par conséquent, variez les sortes de sandwich, de pains, de fruits, de légumes et de fromages afin que votre enfant mange tout son repas.

**La forme :** Soyez créatif en coupant les sandwich de différentes formes afin d'amuser votre enfant.

**Flavour:** *Children usually prefer mild tasting foods to strong and spicy flavours. Each week select a variety of mild flavours for sandwich fillings, breads, fruits, vegetables and cheeses.*

**Shape:** *Cut sandwiches and other foods into strips, circles or triangles. Consider adding foods that naturally come in interesting shapes like broccoli trees, cauliflower bouquets and sliced pepper rings.*

**Variété:** Manger différents aliments est bon pour votre enfant. Il n'y a aucun aliment qui donne tous les nutriments essentiels à une bonne santé. Il est recommandé de manger des aliments des quatre groupes alimentaires.

**Variety:** *Eating many different kinds of foods is important for good nutrition. No one food or food group provides all the nutrients we need for health. It is recommended to eat foods from all food groups daily.*

**IDÉES D'ALIMENTS POUR LE DÎNER:** fruits et légumes, banane, morceaux de pommes et de pêches, du melon d'eau, du cantaloup coupé en cubes, des morceaux d'oranges, des cerises, des raisins, des tomates cerises, prunes, nectarines, du brocoli, des morceaux de concombres, du céleri, des morceaux de carottes, de la salade de fruits et/ou de légumes, du pain, des biscuits de blé entier, des bagels, pita, galettes de riz, muffins, bar tendres, œufs, de la soupe, yogourt, morceaux de fromages, de la dinde, du jambon, du bœuf, du poulet, du ton, du lait. /

**FOOD IDEAS FOR LUNCHES:** *Fruits and veggies, bananas, apples and pears-sliced into wedges, applesauce, melons and cantaloupe- cubed or scooped with melon baller, berries-clean and serve, oranges-cut in wedges, grapes/ cherry tomatoes-cut into halves, plums, peaches and nectarines-pitted and cut in half, sugar snap peas- serve as is, broccoli- cut into florets, cucumbers- sliced, celery and carrots- cut into sticks, salads both fruit and veggie, breads and grains, whole wheat crackers, whole wheat, brown, rye buns or bagels, multi-grain breads, whole wheat pretzels, pita bread, pita chips or rice cakes, tortilla bread, fruit or vegetable muffins; mini-muffins, cookies or granola bars, protein and meat alternatives, hard boiled eggs, beans-refried dip, yogurt-use plain, serve with fruit or make into dip, cheese-slices on crackers, cubes, string cheese, cottage cheese, turkey, ham roast beef, chicken salad, tuna etc, plain milk.*



1970, 19<sup>e</sup> Avenue S.E.  
Medicine Hat (Alberta)  
T1A 3X5

Tél 403.528.2881  
Télé 403.528.4145

## HALLOWEEN

La fête de l'Halloween peut être une journée très stressante pour un jeune enfant. Ils se pourraient qu'ils ne comprennent pas qu'il y a une vraie personne derrière le déguisement. Ceci peut provoquer de l'anxiété chez le jeune.

*Halloween can be a frightening holiday for a young child. They may not understand that a real person is behind the mask and the emphasis on skeletons, witches and ghosts usually gives rise to many anxieties in their minds.*



Durant les cinq premières années de la vie d'un enfant, il apprend à organiser les réalités de sa vie. Les enfants ont donc une expérience limitée de la vie qui les entoure. Les enfants peuvent même mal réagir à un bruit qui leur est familier. Tout ce que ce jeune enfant voit et entend représente souvent la réalité.

*A child spends the first 5 years of his life learning about and ordering chaos in the world. A child has limited experience at this point in life. Even the commonest sights and sounds bring wonder to their lives. The young child believes all he sees to be true. They do not yet understand or process imagination to its fullest extent. The child relies on his senses to dictate a response to new things.*



## FÊTE D'HALLOWEEN/ HALLOWEEN PARTY



Mme Francine Baker vous invite à venir célébrer l'Halloween le 30 octobre prochain de 18h30 à 20h au gymnase de l'école. Venez danser tout en étant costumé. On vous demanderait d'apporter vos propres collations. Il y aura du popcorn et des biscuits que l'on vendra. Tous les profits iront pour le projet BLUE IMP. Merci à **Mme Francine Baker** pour cette belle initiative ! Pour plus d'information vous pouvez l'appeler au 548-7262.

*Mme Francine Baker invites you to come out and celebrate in a spooky Halloween party on October 30th from 6 :30pm to 8 :00pm in the school gym. Come out and dance in your Halloween costume. We request that you bring your own party snacks. There will be popcorn and cookies for sale of which proceeds will go towards the BLUE IMP project. Thank you to **Mme Francine Baker** for organizing this fun event! For more information, please contact her at 548-7262.*

## DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

**24 OCTOBRE : 1<sup>ÈRE</sup> ET 2<sup>E</sup> ANNÉE : POLICE POINT PARK/  
24 OCTOBER : GRADES 1 & 2 POLICE POINT PARK**

Les élèves de la 1<sup>ère</sup> et de la 2<sup>e</sup> année iront à Police Point Park le 24 octobre prochain. / *On October 24th, students in grades 1 and 2 will be taking the bus to Police Point park.*



**17 OCTOBRE : SOCCER OUR LES 7<sup>E</sup> À 11<sup>E</sup> ANNÉE/  
OCTOBER 17 : SOCCER GRADES 7 TO 11**

Le 17 octobre prochain les 7<sup>e</sup> à 11<sup>e</sup> année iront jouer au soccer au Field House. Nous marcheront pour s'y rendre. / *On October 17th, students in grades 7 to 11 will be walking to the Field House to play soccer.*



1970, 19<sup>e</sup> Avenue S.E.  
Medicine Hat (Alberta)  
T1A 3X5

Tél 403.528.2881  
Télé 403.528.4145

### **30 OCTOBRE : VISITE D'UN POLICIER OCTOBER 30 : POLICE OFFICER VISIT**

Le 30 octobre prochain, un policier francophone viendra parler de la sécurité lors de la fête de l'Halloween. Les élèves de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année participeront à cette rencontre. / *On October 30th, we will have a Francophone guest speaker from the city police who will talk about Halloween safety. Students in kindergarten to grade 6 will participate in this presentation.*

### **AIDE AUX DEVOIRS DU MOIS DE NOVEMBRE/ AFTER SCHOOL HOMEWORK PROGRAM**

Nous avons joint à ce document la feuille pour l'aide aux devoirs du mois de novembre. Veuillez la compléter et la retourner avant le 1<sup>er</sup> novembre si votre enfant y participe. / *Please find attached the form for After School Homework Program. Please complete and return it to the school no later than November 1st if you would like to sign up your child/ren.*

### **EXPOSITION DE LIVRES/ SCOLASTIC BOOKFAIR**

Nous irons à l'école St-Mary's le lundi le 19 novembre de 10h45 à midi afin de participer à cette exposition de livres organisée par Scholastic. Les enfants peuvent, si vous acceptez, apporter de l'argent afin d'acheter des livres. Un gros merci à **Mme Shawna Rainville** qui a organisé cette sortie éducative pour tous les élèves de l'école. / *On November 19th from 10:00AM to noon, we will be taking part in a Scholastic Bookfair at St. Mary's School. Those parents who would like their child/ren to purchase books must send cash with their child to do so. A HUGE thanks to **Mme Shawna Rainville** who organized this educational field trip for our students!*

### **TUPPERWARE**

Le catalogue 2007 est arrivé à l'école. L'école reçoit 20% de tout l'argent ainsi amassé. Cet argent permet d'acheter des cadeaux au moment du tirage des cartes vertes. Économisez 35% sur vos achats d'ici le 29 octobre. Si vous désirez recevoir votre commande avant Noël, veuillez rapporter votre commande avant le 5 décembre 2007. Tous les chèques doivent être émis au nom de CINDY BIRD.

*The 2007 Holiday catalogue is here! **Remember that our school receives 20% of total sales for fundraising!** All orders for the 35% Savings Spectacular insert must be in by October 29<sup>th</sup>. All orders from the Holiday catalogue must be in by December 5<sup>th</sup> to receive orders before the last day of school prior to the Christmas Holidays. Cheques to be made out to Cindy Bird.*

### **BACC INTERNATIONAL/ INTERNATIONAL BACC**

Si vous avez des questions concernant le BI, veuillez remplir la feuille que Mme Isabelle Trottier a mise à votre disposition à l'entrée de l'école. Elle répondra à votre question en écrivant sa réponse lors de l'envoi d'une lettre circulaire aux parents. / *If you have questions regarding the IB, please complete the chart located at the front entrance of the school that Mme Isabelle Trottier has provided. She will answer your questions via a IB newsletter*



1970, 19<sup>e</sup> Avenue S.E.  
Medicine Hat (Alberta)  
T1A 3X5

Tél 403.528.2881  
Télé 403.528.4145

## Qu'est-ce qui distingue les programmes de l'IB ?

- Les programmes de l'IB sont reconnus dans le monde entier et, à ce titre, garantissent une adaptabilité et une mobilité accrues aux élèves qui les suivent.
- Les [programmes d'études](#) et la pédagogie de l'IB adoptent une optique internationale de l'enseignement et de l'apprentissage, tout en insistant sur le besoin pour les élèves d'explorer à part entière leur propre culture et leur propre langue.
- Avant de pouvoir proposer un ou plusieurs programmes de l'IB, les écoles du monde de l'IB doivent se soumettre à une rigoureuse procédure d'autorisation qui inclut une étude des ressources dont ils disposent et de leur engagement envers la [mission](#) et la philosophie de l'IB. Toutes les écoles du monde de l'IB sont répertoriées sur ce site.
- Les enseignants de l'IB prennent part à un large éventail d'activités de [perfectionnement professionnel](#) afin de continuellement mettre à jour leurs connaissances et partager leur expertise avec leurs collègues du monde entier.
- Beaucoup de diplômés de l'IB trouvent que ce grade améliore leurs chances dans l'enseignement supérieur. L'IB travaille par ailleurs en étroite collaboration avec des universités du monde entier afin que ses trois programmes soient reconnus.
- Les composantes au cœur des programmes de l'IB encouragent les élèves à participer à des activités créatives et de service, tout en mettant l'accent sur l'importance de la réflexion à la fois sur le plan personnel et sur le plan scolaire.
- Les publications de l'IB visent à apporter des informations et un soutien aux établissements scolaires qui dispensent ses cours. L'organisation commence à produire du matériel qui peut être directement utilisé avec les élèves et a entrepris un travail en étroite collaboration avec certains éditeurs et fournisseurs pour proposer du matériel aux élèves. Seuls ces documents porteront un logo de l'IB.

## What is so special about IB programmes?

- *IB programmes are recognized around the world and ensure an increased adaptability and mobility for IB students.*
- *The curriculum and pedagogy of [IB programmes](#) focus on international perspectives of learning and teaching, while insisting that students fully explore their home culture and language.*
- *IB World Schools must undergo an exhaustive authorization process in order to offer one or more of the programmes, which includes a study of the school's resources and commitment to the IB [mission](#) and philosophy.*
- *IB teachers participate in a wide variety of [professional development](#) opportunities to constantly update their knowledge and share their expertise with colleagues around the world.*
- *Many students graduating from the Diploma Programme find that it enhances their opportunities at tertiary institutions. The IB works closely with universities around the world to gain [recognition](#) for IB programmes.*
- *The core components of IB programmes encourage students to participate in creative and service-oriented activities, while at the same time emphasizing the importance of reflection on a personal and academic level.*
- *The IB produces publications for schools to inform and support them as they offer IB courses. It is now beginning to produce material for use directly with students and to work closely with selected publishers and providers to offer material for students. These materials only will carry an IB logo.*



1970, 19<sup>e</sup> Avenue S.E.  
Medicine Hat (Alberta)  
T1A 3X5

Tél 403.528.2881  
Télec 403.528.4145

## Un petit mot de la part de Mme Isabelle Trottier/ A word from Mme Isabelle Trottier;

Un petit mot pour vous dire que nous travaillons le profil AUDACIEUX au mois d'octobre.  
*A short note to let you know that the IB theme for the month of October is: RISK TAKER*

Voici une brève description de ce qu'audacieux signifie ; quelqu'un qui aborde les situations inhabituelles et des incertitudes avec courage et discernement. Ce sont des personnes courageuses et qui défendent leurs convictions personnelles.

*Here is a brief description of what risk taking means: someone who embraces unusual or unexpected situations with courage and discernment. These people are brave and will defend their personal beliefs.*

Si vous avez des questions ou des interrogations à propos du programme international, n'hésitez pas à me contacter ou à venir me voir. Une feuille est mise à la disposition des parents à l'entrée de l'école à fin d'inscrire vos demandes.

*Take advantage of this month to observe this theme at home by encouraging your child/ren when showing these characteristics.*

If you have any questions or would like to know more about the IB program, do not hesitate to contact me or to make an appointment to see me. I will be posting a question chart. All parents are invited to post their questions on this chart that will be available in at the school entrance.

SOYEZ AUDACIEUX ET OSEZ POSER DES QUESTIONS!  
BE A RISK TAKER AND DON'T BE AFRAID TO ASK QUESTIONS!

Mme Isabelle Trottier  
Coordinator  
Grades 1 & 2 Teacher

### LETTRE DU MOIS PAR COURRIEL/ ELECTRONIC NEWSLETTER

Pour tous les parents qui aimeraient recevoir la lettre du mois et les RAPPELS via leur courriel, veuillez nous le signaler via / All parents who would prefer to receive the school newsletters and reminders by email, please indicate this by emailing us at :

**[lescypres@conseildusud.ab.ca](mailto:lescypres@conseildusud.ab.ca)**

Par ce geste, vous allez contribuer à économiser du papier et à faire un beau geste pour l'environnement !  
/ By doing this, you will be actively contributing to helping our environment and by lowering paper costs for our school!



M. Sébastien Picard  
Directeur/ Principal